



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักงานอธิการบดี กองวิเทศสัมพันธ์ งานทุนและความร่วมมือระหว่างประเทศ โทร. ๓๑๑๘

ที่ ศธ ๐๕๒๓.๑.๒๒.๒/๑๔๙๓

วันที่ ๕ กันยายน ๒๕๕๕

เรื่อง ทุน Exchange Students from Partner Universities ๒๐๑๒

เรียน คณบดี

ด้วยมหาวิทยาลัยแม่โจ้ ได้รับแจ้งจาก Mie University ประเทศญี่ปุ่น ประสงค์จะมอบทุน Exchange Students from Partner Universities ประจำปี ๒๐๑๒ (Special Auditing Students และ Special Research Students) ให้แก่นักศึกษาระดับปริญญาตรีและระดับบัณฑิตศึกษา ที่สนใจจะเดินทางไปศึกษาวิจัยและแลกเปลี่ยนนักศึกษาที่ Mie University โดยการขอรับทุนสนับสนุนจากรัฐบาลญี่ปุ่น (JASSO Scholarship) หรือ ทุนสนับสนุนจาก Mie University

ในการนี้ กองวิเทศสัมพันธ์ สำนักงานอธิการบดี ใคร่ขอให้ท่านได้โปรดพิจารณาเสนอชื่อ นักศึกษาที่สนใจสมัครเข้าร่วมโครงการฯ พร้อมทั้งส่งเอกสารประกอบการสมัคร มายังกองวิเทศสัมพันธ์ ตามรายละเอียดดังนี้

ระยะเวลาเข้าร่วมโครงการฯ	วันปิดรับการสมัคร (ที่กองวิเทศสัมพันธ์)
เมษายน ๒๕๕๕	๑๙ ตุลาคม ๒๕๕๕
ตุลาคม ๒๕๕๕	๒๐ มีนาคม ๒๕๕๕

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาประชาสัมพันธ์ให้นักศึกษาที่สนใจทราบ พร้อมนี้ได้ส่งรายละเอียดและเอกสารการสมัครมาด้วยแล้ว

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ยงยุทธ ศรีเกี่ยวฝัน)

รองอธิการบดีฝ่ายการต่างประเทศ

《日本語版》

平成24年度（2012年度）

学術交流協定校からの短期受入留学生 出願要項

- 外国人特別聴講学生
- 外国人特別研究学生

《English Version》

Application Guide for Exchange Students from
Partner Universities

2012

- Special Auditing Students
- Special Research Students



三 重 大 学
Mie University

《目次》

Table of Contents

日本語版

- ・ 外国人留学生の種類 p.1
- ・ 外国人留学生の身分 p.1
- ・ 検定料・入学料・授業料 p.2
- ・ 授業料免除の制度 p.2
- ・ 奨学金 p.3

- ・ 外国人特別聴講学生の出願要項 p.4
- ・ 外国人特別研究学生の出願要項 p.6

English Version

- ・ Foreign Student Categories p.8
- ・ Foreign Student Status p.8
- ・ Tuition and Entrance Fees p.9
- ・ Tuition Exemption p.9
- ・ Scholarship p.9

- ・ Application Guide for Special Auditing Students p.11
- ・ Application Guide for Special Research Students p.14

出願書類 Application Documents

- ・ チェックリスト
Checklist p.17
- ・ 平成24年度（2012年度）交換留学生入学願書
Application for Admission of Exchange Student, 2012 p.18
- ・ 平成24年度（2012年度）JASSO 奨学金申請書
JASSO Scholarship Application form for Selection at Mie University, 2012 p.21
- ・ 平成24年度（2012年度）三重大学国際交流特別奨学金申請書
Mie University Scholarship Application Form, 2012 p.23
- ・ 三重大学人文学部特別聴講学生出願者・専攻希望調書
Questionnaire sheet of Faculty of Humanities, Law and Economics p.24
- ・ 三重大学大学院人文社会科学研究科特別研究学生出願者・専攻希望調書
Questionnaire sheet of Graduate School of Humanities and Social Sciences p.25

1. Foreign Student Categories

“Foreign student” must not possess Japanese citizenship, and must either possess a visa status of “college student”, or must be able to obtain a visa status of “college student” as stipulated by the Immigration Control and Refugee Recognition Act by the date of admission.

Foreign students are divided into two categories: Japanese government (the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology) scholarship foreign students and self-financed foreign students.

(1) Japanese Government Scholarship Foreign Student

Japanese government offers them a scholarship which covers travel expenses to and from Japan, tuition, and living expenses while staying in Japan. Japanese government scholarship students are divided into the following three categories:

- A student recommended by a Japanese embassy or consulate general outside Japan (Embassy recommendation)
- A student recommended by Mie University (University recommendation)
- A student selected by Mie University after arriving in Japan (Domestic selection)

(2) Self-Financed Foreign Student

“Self-financed foreign student” means a foreign student other than Japanese government scholarship students. Self-financed foreign students are divided into three categories: foreign-government sponsored students, short-term student exchange program students, and others.

2. Foreign Student Status

There are the following six types of foreign student status at Mie University.

(1) Special Auditing Student

A graduate or undergraduate student of an overseas exchange partner university with Mie University who is enrolled at Mie University as an exchange student to audit specific subjects. For details, please see Application Guide at

<http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/admission/categories/cooperation/exchange/>

For details of Partner Universities and Faculties, please see the list at

<http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/cier/cooperation/>

(2) Special Research Student

A graduate student of an overseas exchange partner university with Mie University who is enrolled at Mie University to conduct research under the guidance of his/her academic advisor. For details, please see Application Guide at

<http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/admission/categories/cooperation/exchange/>

(3) Japanese Studies Student

The Japanese Studies Student program is intended mainly for Japanese government scholarship students (Japanese studies students) recommended by embassies or universities who are enrolled as undergraduate students in faculties or schools of universities outside Japan which major in Japanese language or culture when they come to Japan. For details, please see Application Guide at

<http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/academic/language-culture/>

(4) Research Student

The program is for students conduct research under the guidance of their academic advisors at Mie University. For details, please see Application Guide at

<http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/admission/categories/self-financed/>

(5) Undergraduate Student

The program is for students who wish to obtain a degree by completing four years of

undergraduate full-time classes at Mie University (six years in case of Faculty of Medicine (department of Medicine)). For details, please see Faculty Application Guide at <http://www.mie-u.ac.jp/exam/>

(6) Graduate Student

The program is for students who wish to obtain a degree by completing graduate full-time classes at Mie University. For details, please visit the following websites.

Application Guide for Graduate School of Humanities and Social Sciences

<http://www.human.mie-u.ac.jp/gakubu/daigakuin/>

Application Guide for Graduate School of Education

<http://www.edu.mie-u.ac.jp/gradschool/>

Application Guide for Graduate School of Medicine

<http://www.medic.mie-u.ac.jp/gakumu/index.htm>

Application Guide for Graduate School of Engineering

<http://www.eng.mie-u.ac.jp/department/index.html>

Application Guide for Graduate School of Bioresources

<http://www.bio.mie-u.ac.jp/en/>

Application Guide for Graduate School of Regional Innovation Studies

<http://www.mie-u.ac.jp/innovation/>

3. Tuition and Entrance Fees

The following table shows annual tuition, entrance and examination fees for foreign students of the six types of status mentioned above.

		Examination Fees	Entrance Fees	Annual tuition
1. Special Auditing Student		Exempt	Exempt	Exempt*
2. Special Research Student		Exempt	Exempt	Exempt
3. Japanese Studies Student		Exempt	Exempt	Exempt
4. Self-Financed Research Student		9,800 yen	84,600 yen	346,800 yen
5. Undergraduate Student		17,000 yen	282,000 yen	535,800 yen
6. Graduate Student	Master Course	30,000 yen	282,000 yen	535,800 yen
	Doctoral Course	30,000 yen	282,000 yen	520,800 yen

*For the students mentioned in “Memorandum for joint education program of Japanese language between Mie University and Tianjin Normal University”, their annual tuition is otherwise specified.

*Those fees and tuition above are subject to change.

4. Tuition Exemption

High achieving undergraduate and graduate degree students who are unable to pay their tuition for financial reasons may be exempted from tuition.

5. Scholarship

(1) JASSO(Japan Student Services Organization) short term scholarship

This scholarship is for foreign students who are accepted by Mie University for more than 3months but less than 1year and are from partner university.

The details are as follows.

1. Eligible universities: The universities that have made student exchange agreements with

- Mie University. (Both university-level agreements and those between faculties are eligible.)
2. Eligible students: International students who have nationality of a country that has diplomatic relations with Japan. International students who have Japanese nationality at the time of application will not be eligible. International students who are receiving another scholarship that amounts to more than 80,000 yen per month for studying in Japan will not be eligible.
 3. The amount of a scholarship: 80,000 yen per month.
 4. The number of scholarship students: around 3 persons per academic year. But it is supplied for applicants of spring semester in preference.
 5. Application procedure: Submit “JASSO Scholarship Application Form for Selection at Mie University” (the form attached here) and the Application Form for Special Auditing Students or Special Research Students to the International Student Office.
 6. Notification of selection results: For applicants of Spring Semester, the results of selection are usually notified to the coordinator of your University in late March. And for applicants of Fall Semester, the results of selection are usually notified to the coordinator of your University in late May.

For additional information, please refer to the following website.

http://www.jasso.go.jp/scholarship/short_term.html

- (2) Mie University international scholarship for students from the universities with exchange agreement to study at Mie University.

The details are as follows.

1. Eligible universities: The universities which concluded student exchange agreements with Mie University. (Both university-level agreements and those between faculties are eligible.)
2. Eligible students: International students who study at Mie University for around six months or more under the exchange student program.
3. The amount of a scholarship: 20,000 yen per month which will be provided for a maximum period of one year.
4. The number of scholarship students: Maximum 20 persons per academic year.
5. Application procedure: Submit “Mie University Scholarship Application Form” (the form attached here) in addition to the Application Form for Special Auditing Students or Special Research Students to the International Student Office.
6. Notification of selection results: For applicants of Spring Semester, the results of selection are usually notified to the students in May. And for applicants of Fall Semester, the results of selection are usually notified to the students in November.

For additional information, please refer to the following website.

<http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/news/2009/02/mie-university-international-s-2.html>

[English Version]

**Application Guide for Exchange Students from
Partner Universities
2012**

● **Special Auditing Students**

Application Guide for Special Auditing Students (Undergraduate and Graduate Levels)

1. Outline

- (1) Special Auditing students are accepted in the beginning of each semester (in April or October).
- (2) Study period at Mie University is one or two semesters.
- (3) Accepted students will be exempt from the examination and entrance fees and tuition.
* For the students mentioned in "Memorandum for joint education program of Japanese language between Mie University and Tianjin Normal University". their annual tuition is otherwise specified.
- (4) Applicants' universities must submit application documents (the form attached here) (a) to (h) (described in Section 5) at the International Student Office in Mie University.
- (5) Special Auditing students must submit their reports to the International Student Office of Mie University by their study completion date.

2. Qualifications to Apply

- The applicant must be the undergraduate or graduate enrolled in a university with a student exchange agreement with Mie University.
- The applicant must have the purpose of auditing specific subjects.
- The applicant must have basic knowledge of either or both Japanese and English. (The lectures are usually given in Japanese, and some of them are in English. To understand the lectures, applicants are required to have enough knowledge of Japanese. If the applicants are unable to understand Japanese, the lectures they can take will be limited.)

3. Period of Application

Admission for April 2012	September 1st – October 26th, 2011
Admission for October 2012	February 1st – March 27th, 2012

4. Where to Submit Application

International Student Office
1st floor, University Research Hall II
Mie University
1577 Kurimamachiya-cho, Tsu city, Mie
514-8507 Japan.
Phone: 059-231-9688 (direct) (from overseas: +81-59-231-9688)

5. Application Documents

Applications must be written in Japanese or be accompanied by Japanese translation.

- (1) [Forms provided by Mie University]
 - (a) Application for Admission of Exchange Student, 2012 ※Please attach a photo.
 - (b) Questionnaire sheet of Faculty of Humanities, Law and Economics (If you choose to enter the Faculty of Humanities, Law and Economics)
- (2) [Documents acquired by applicant]
 - (c) Certificate of enrollment (Original)
 - (d) Academic transcript (Original)
 - (e) Recommendation by head of your department or by a person above the position of the head of your Department (Original)
 - (f) 2 Photos (4 x 3 cm) ※Please make sure of the size

- (3) In order to apply for JASSO scholarship, submit the following form.
 - (g) JASSO Scholarship Application Form for Selection at Mie University
- (4) In order to apply for Mie University International Scholarship, submit the following form.
 - (h) Mie University Scholarship Application Form

[English Version]

**Application Guide for Exchange Students from
Partner Universities
2012**

●Special Research Students

Application Guide for Special Research Students (Graduate Level)

1. Outline

- (1) Research students are accepted in the beginning of each semester (in April or October).
- (2) Study period at Mie University is one or two semesters.
- (3) Accepted students will be exempt from the examination and entrance fees and tuition.

* For the students mentioned in "Memorandum for joint education program of Japanese language between Mie University and Tianjin Normal University", their annual tuition is otherwise specified.

- (4) Applicants' universities must submit application documents(the form attached here)(a) to (h) (described in Section 5) at the International Student Office in Mie University.
- (5) Research students must submit their reports to the International Student Office of Mie University by their study completion date.

2. Qualifications to Apply

- The applicant must be enrolled in a graduate school of a university with a student exchange agreement with Mie University.
- The applicant must have the purpose of doing research at Mie University.
- The applicant must have basic knowledge of either or both Japanese and English. (The lectures are usually given in Japanese, and some of them are in English. To understand the lectures, applicants are required to have enough knowledge of Japanese. If the applicants are unable to understand Japanese, the lectures they can take will be limited.)

3. Period of Application

Admission for April 2012	September 1st – October 26th, 2011
Admission for October 2012	February 1st – March 27th, 2012

4. Where to Submit Application

International Student Office
1st floor, University Research Hall II
Mie University
1577 Kurimamachiya-cho, Tsu city, Mie
514-8507 Japan.
Phone: 059-231-9688 (direct) (from overseas: +81- 59-231-9688)

5. Application Documents

Applications must be written in Japanese or be accompanied by Japanese translation.

- (1) [Forms provided by Mie University]
 - (a) Application for Admission of Exchange Student, 2012 ※Please attach a photo.
 - (b) Questionnaire sheet of Graduate School of Humanities and Social Sciences (If you choose to enter Graduate School of Humanities and Social Sciences)
- (2) [Documents acquired by applicant]
 - (c) Certificate of enrollment (Original)
 - (d) Academic transcript (Original)
 - (e) Recommendation by head of your department or by a person above the position of the head of your Department (Original)
 - (f) 2 Photos (4 x 3 cm) ※Please make sure of the size
- (3) In order to apply for JASSO scholarship, submit the following form.
 - (g) JASSO Scholarship Application Form for Selection at Mie University

